

**Силабус курсу**  
**Екранізація: ключові аспекти інтерпретації літературних творів**

Ступінь вищої освіти – перший (бакалаврський) рівень  
Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка  
Спеціальність: 014.02 Середня освіта. Мова та література (англійська)  
Освітньо-професійна програма «Середня освіта (Англійська мова і література)»  
Компонент освітньої програми: обов'язковий  
Рік підготовки, семестр – 2 рік, 4 семестр  
Кількість кредитів – 3  
Мова викладання: англійська  
Дні занять: згідно розкладу  
Консультації: згідно розкладу



**Керівник курсу**

кандидат філологічних наук, доц. **Чорній Раїса Петрівна**

**Контактна інформація**

Rchorniy@tnpu.edu.ua

+380677271427

**Опис дисципліни**

Мета дисципліни «**Екранізація: ключові аспекти інтерпретації літературних творів**» – формування цілісного уявлення про екранізацію художнього твору як форми безпосередньої взаємодії кіно та літератури.

Цілі курсу:

- ✓ ознайомити з основними поняттями «екранізації» як цілісного явища нового типу художнього мистецтва;
- ✓ представити результати комплексного аналізу різножанрових екранізацій художніх текстів;
- ✓ охарактеризувати основні типи кіноінтерпретацій літературних творів, історію їх становлення та особливості взаємозв'язку літератури та кіно;

**Структура курсу**

Години (лек./пр./сам.р.)	Модуль	Результати навчання	Завдання
<b>Змістовий модуль 1. Cinema and literature as art forms.</b>			
2/2/10	Тема 1 The features of cinema as an art form. .	Знати особливості кіно як виду мистецтва, історію виникнення кінематографу.	Питання, виконання практичних завдань і вправ
2/2/10	Тема 2. Film adaptation as a notion.	Характеризувати основні види та жанри кіно, обґрунтовувати переваги та недоліки екранізації за художнім твором.	Питання, виконання практичних завдань і вправ
<b>Змістовий модуль 2. Screen version of the literary work: cultural dialogue</b>			
2/2/10	Тема 3. The	Знати особливості історичних етапів	Питання,

	problems of interpretation of the work as a whole.	становлення екранізації, оперувати поняттям «екранізація» та його синонімічним рядом («адаптація», «інтерпретація», «рецепція» тощо).	презентації, ІНДЗ, виконання практичних завдань і вправ
4/2/10	Тема 4. Adaptations of classic literature.	Характеризувати шляхи екранного освоєння літературного твору, знати види екранізацій літературних творів.	Питання, презентації, ІНДЗ, виконання практичних завдань і вправ
<b>Змістовий модуль 3. Adaptations and their fidelity.</b>			
4/2/10	Тема 5. "Filmic" qualities or "literary" qualities.	Осмислювати принцип відповідності/невідповідності кіноверсії першоджерелу, простежити специфіку перекодування літературних творів в кінотексти, виявити експліцитні й імпліцитні смисли творів, що виникли внаслідок екранізації.	Питання, презентації, кейси, ІНДЗ, дискусії.
4/2/10	Тема 6. Comparative analysis of the language of literature and cinema.	Здійснювати порівняльний аналіз мови літератури і кіно і виявити специфіку освоєння літературного тексту на прикладі екранізації художнього твору.	Питання, презентації, кейси, ІНДЗ, дискусії.

<b>Індекс в матриці ОП</b>	<b>Програмні компетентності</b>
<b>ЗК5</b>	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
<b>ЗК7</b>	Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу й інтерпретації інформації з різних джерел, дотримуючись норм академічної доброчесності.
<b>ЗК9</b>	Здатність виявляти та вирішувати проблеми освітнього характеру, адаптуватися, самоорганізовуватися та діяти в нових ситуаціях.
<b>ЗК11</b>	Здатність використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології у професійній діяльності.
<b>ФК2</b>	Здатність моделювати зміст навчання відповідно до обов'язкових результатів навчання, здійснювати інтегроване навчання, формувати та розвивати в учнів ключові компетентності та уміння, спільні для всіх компетентностей, критичне мислення.
<b>ФК3</b>	Здатність формувати іншомовну комунікативну компетентність учнів використовуючи традиційні та новітні теорії, принципи, напрямки, методи і технології в галузях педагогіки, психології, лінгвістики, методики навчання іноземних мов.
<b>ФК6</b>	Здатність планувати, організовувати та проводити уроки і позакласні заходи з французької і другої іноземної мови та зарубіжної літератури з урахуванням особливостей навчання, здійснювати контроль та оцінювання результатів навчання учнів на засадах компетентнісного підходу.
<b>ФК7</b>	Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем, Інтернет-ресурсів, мобільних застосунків та цифрових технологій для вирішення теоретичних і практичних завдань у професійній діяльності, ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові) освітні ресурси.
<b>ФК8</b>	Здатність формувати в учнів уміння вчитися, сприяти їх мотивації до вивчення іноземних мов і читання творів зарубіжної літератури.
<b>ФК9</b>	Здатність визначати і враховувати в освітньому процесі вікові та інші

	індивідуальні особливості учнів, використовувати стратегії роботи з учнями, які сприяють розвитку їхньої позитивної самооцінки, я-ідентичності, формувати мотивацію учнів та організувати їхню пізнавальну діяльність, формувати спільноту учнів, у якій кожен відчуває себе її частиною.
ФК11	Здатність до рівноправної та особистісно зорієнтованої взаємодії з учнями в освітньому процесі.
ФК13	Здатність застосовувати наукові методи пізнання в освітньому процесі, використовувати інновації у професійній діяльності, застосовувати різноманітні підходи до розв'язання проблем у педагогічній діяльності, здатність до навчання впродовж життя ("lifetime learning") та здійснення моніторингу власної педагогічної діяльності і визначення індивідуальних професійних потреб.
ФК14	Здатність брати участь у різних формах професійної комунікації (семінари, конференції, засідання методичного об'єднання, круглі столи, вебінари, дискусії тощо), застосовувати знання з психології, педагогіки, мовознавства, літературознавства, методики навчання іноземних мов.
ФК15	Здатність планувати, організувати, здійснювати прикладне мікродослідження з предметної спеціальності, систематизувати, аналізувати, інтерпретувати та представляти його результати.
<b>Програмні результати навчання</b>	
ПРН2	Аналізувати стан і можливості вдосконалення педагогічного процесу та відповідного освітнього середовища згідно з нормами безпеки життєдіяльності в закладах загальної середньої освіти із застосуванням інноваційних підходів, методів і технологій, враховуючи потреби (у тому числі особливі потреби) учнів.
ПРН4	Знати, розуміти та застосовувати принципи, форми, сучасні методи, прийоми навчання іноземних мов і зарубіжної літератури в закладах загальної середньої освіти.
ПРН6	Здійснювати освітній процес з урахуванням вікових та інших особливостей учнів, створювати умови формування позитивної самооцінки та мотивації учнів до навчання; забезпечувати педагогічну підтримку осіб з особливими освітніми потребами; застосовувати механізми реалізації суб'єкт-суб'єктних відносин між вчителем і учнем.
ПРН8	Застосовувати міжпредметні зв'язки та інтеграцію різних навчальних предметів (інтегрованих курсів) під час освітнього процесу.
ПРН11	Забезпечувати діалог культур у процесі вивчення іноземної мови та зарубіжної літератури, створювати умови для міжкультурної комунікації.
ПРН12	Використовувати онлайн-сервіси, застосунки, відкриті електронні (цифрові) освітні ресурси педагогічного спрямування для професійного розвитку та обміну досвідом з дотриманням академічної доброчесності.
ПРН13	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідний навчальний матеріал з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН14	Здійснювати наукові дослідження (мікродослідження) у галузях психолого-педагогічних дисциплін та фахових методик.
ПРН16	Критично оцінювати власну навчальну та професійно-дослідницьку діяльність, реалізовувати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН18	Управляти процесами навчальної діяльності, виховання та розвитку особистості учня.

### Літературні джерела

1. Брюховецька Л. І. Література і кіно: проблеми взаємин : літературно-критичний нарис. Київ : Рад. письменник. 1988. 183 с.
2. Брюховецька Л. І. Приховані фільми: Українське кіно 1990-х. Київ: Артек, 2003. 382 с.
3. Брюховецька Л. І. Кіномистецтво: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ: Логос. 2011. 391 с. URL: <https://elib.nlu.org.ua/view.html?id=2777> (дата звернення 22.11.2016).
4. Зубавіна І. Б. Екранна культура: засоби моделювання художньої реальності (час і простір у кінематографі) : монографія. Київ, 2006. 272 с.
5. Лексикон загального та порівняльного літературознавства / ред. А. Волков. Чернівці : Золоті литаври. 2001. 634 с.
6. Film Terms Glossary. URL: <https://www.filmsite.org/filmterms.html> (дата звернення 02.03.2020).

### Допоміжна література

1. Клер Р. Кино вчера, кино сегодня. Москва: Прогресс. 1981. 360 с. URL: <https://www.twirpx.com/file/1480510/> (дата звернення 22.01.2020).
2. Интерпретации литературных произведений. URL: <http://www.diplomy.su/shop/281.html> (дата звернення 03.09.2019).
3. Литературные произведения на экране. URL: [http://www.sanat.orexca.com/rus/archive/4-10/rokia\\_hamraeva.shtml](http://www.sanat.orexca.com/rus/archive/4-10/rokia_hamraeva.shtml) (дата звернення 20.02.2020).
4. Типы экранизации, проблемы и особенности. URL: <http://myrt.ru/interestingly/1511-tipy-yekranizacii-problemy-i-osobennosti.html> (дата звернення 27.01.2020).
5. Literary Devices. URL: <https://literarydevices.net/> (дата звернення 07.03.2020).
6. Literary terms. URL: <https://literaryterms.net/> (дата звернення 07.03.2020).

### Політика оцінювання

**Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75% від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності балів). Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин.

**Політика щодо академічної доброчесності:** Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час онлайн-тестування, підготовки практичних завдань та відеоконтенту для занять. Письмові завдання перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту, якщо виявлено не більше 20% коректних текстових запозичень.

**Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин навчання може відбуватись дистанційно (в онлайн-формі) за погодженням із керівником курсу.

**Поточний контроль:** Усне опитування в ході лекцій та практичних занять, перевірка завдань (у тому числі самостійної роботи), оцінювання правильності вирішення тестових та практичних завдань на практичних заняттях.

### Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується наступним чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Змістовий модуль I (теми 1-2):	
участь в дискусіях, усне опитування, виконання завдань, онлайн тест	10
	10

Змістовий модуль II (теми 3-4): участь в дискусіях, усне опитування, виконання завдань, онлайн тест	10 10
Змістовий модуль III (теми 5-6): участь в дискусіях, усне опитування, виконання завдань, онлайн тест	10 10
ІНДЗ (теми 1-6)	30
Підсумковий тест	10
Всього	100

### Шкала оцінювання студентів

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	відмінно
B	85-89	добре
C	75-84	добре
D	65-74	задовільно
E	60-64	достатньо
FX	35-59	незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34	незадовільно з обов'язковим повторним курсом